Porównanie tłumaczeń Psalmów 20:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Im zgięły się kolana i padli, My zaś powstaliśmy i trzymamy się prosto. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pod nimi ugięły się nogi, potknęli się i padli; My natomiast powstaliśmy i trzymamy się prosto. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | JAHWE, wybaw *nas*, a król niech nas wysłucha w dniu naszego wołania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onić polegli i upadli, a myśmy powstali, i ostoimy się. Panie! ty nas zachowaj, a król nas niech wysłucha w dzień wołania naszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Oni powiązani są i polegli, a myśmy powstali i podniesieniśmy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tamci się zachwiali i upadli, a my stoimy i trwamy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zadrżały im kolana i upadli, Lecz my stoimy i trwamy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tamci ugięli się i upadli, my powstaliśmy i trwamy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tamci potknęli się i upadli, a my stoimy i wytrwamy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tamci załamują się i upadają, my zaś stoimy mocno i trwamy nieugięcie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай знайдуть твою руку всі твої вороги, хай твоя правиця знайде всіх, що Тебе ненавидять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oni przyklęknęli i upadli, a my stoimy i się trzymamy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, racz wybawić króla! Odpowie nam w dniu, gdy będziemy wołać. |